



Specyfikacja Istotnych Warunków Zamówienia w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego na:

Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich

o wartości szacunkowej zamówienia niższej niż kwota określona w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 ustawy

Nazwa i adres Zamawiającego:
Muzeum Historii Żydów Polskich
ul. Anielewicza 6
00-157 Warszawa

Znak sprawy: ADM.271.21.2016

Warszawa, dnia 13 kwietnia 2016 r.



Rozdział 1

Informacje ogólne

1. Zamawiającym jest Muzeum Historii Żydów Polskich z siedzibą w Warszawie (00-157) przy ul. Anielewicza 6, wpisane do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem RIK: 89/2014, posiadające NIP 525-234-77-28 i Regon 140313762, zwane dalej „Zamawiającym”.
2. Dane teleadresowe Zamawiającego:
 - a) adres do korespondencji: ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa;
 - b) adres poczty e-mail: przetargi@polin.pl
 - c) strona internetowa: www.polin.plGodziny pracy Zamawiającego: od poniedziałku do piątku (z wyłączeniem dni ustawowo wolnych od pracy) w godzinach od 9:00 do 17:00.
3. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku – Prawo zamówień publicznych (tekst jedn. Dz. U. z 2015 r. poz. 2164 z późn. zm.) na podstawie aktów wykonawczych do ustawy oraz w oparciu o postanowienia niniejszej Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwanej dalej „SIWZ”.
4. Postępowanie prowadzone jest w języku polskim.

Rozdział 2

Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest sukcesywne świadczenie usług tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich w ilościach i rodzajach określonych w Załączniku nr 1 do SIWZ „Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia”.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje siedem części:
 - a) **CZĘŚĆ I** - tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemne z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.
 - b) **CZĘŚĆ II** - tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemne z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski.
 - c) **CZĘŚĆ III** - tłumaczenia pisemne wraz z weryfikacją z języka polskiego na języki: rosyjski, niemiecki i francuski oraz z języków: rosyjskiego, niemieckiego i francuskiego na język polski.
 - d) **CZĘŚĆ IV** – tłumaczenie pisemne z języka litewskiego na język polski.
 - e) **CZĘŚĆ V** – tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język hebrajski oraz z języka hebrajskiego na język polski.
 - f) **CZĘŚĆ VI** – tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język jidysz oraz z języka jidysz na język polski.
 - g) **CZĘŚĆ VII** - usługi tłumaczeń materiałów audio-wizualnych w języku angielskim.
3. Zamówienie w zakresie części II oraz części VII jest finansowane w ramach projektu „Żydowskie dziedzictwo kulturowe” dofinansowanego ze środków Norweskiego Mechanizmu Finansowego 2009-2014 w ramach projektu „Konservacja i rewitalizacja dziedzictwa kulturowego” (PL08), nr umowy 1/PD/2013/PL08/NMF.



Wspólny Słownik Zamówień (CPV): 79530000-8 Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Rozdział 3

Informacje dodatkowe

1. **Zamawiający dopuszcza składanie ofert częściowych. Wykonawca może złożyć ofertę na jedną, dwie, trzy, cztery, pięć, sześć lub siedem części zamówienia opisanych w Rozdziale 2 SIWZ.**
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Zamawiający nie przewiduje zawarcia umowy ramowej.
4. Zamawiający nie przewiduje przeprowadzenia aukcji elektronicznej.
5. Zamawiający nie przewiduje udzielania zaliczek na poczet wykonania zamówienia.
6. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału wykonawców w postępowaniu o udzielenie zamówienia, z zastrzeżeniem postanowień art. 93 ust. 4 ustawy.
7. Zamawiający nie ogranicza możliwości ubiegania się o zamówienie publiczne tylko dla wykonawców, u których ponad 50% pracowników stanowią osoby niepełnosprawne.
8. Na podstawie art. 36b ustawy Zamawiający żąda wskazania przez wykonawcę części zamówienia, której wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcy oraz podania przez wykonawcę nazw (firm) podwykonawców, na których zasoby wykonawca powołuje się na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1. Zamawiający nie zastrzega żadnej części zamówienia, która nie może być powierzona podwykonawcom.

Rozdział 4

Termin wykonania zamówienia

Termin wykonania zamówienia w każdej z siedmiu części: sukcesywnie przez okres 12 miesięcy od dnia podpisania umowy lub do wyczerpania kwoty maksymalnego wynagrodzenia wykonawcy określonego w §3 ust. 2 umowy, w zależności które z tych zdarzeń nastąpi wcześniej.

Rozdział 5

Warunki udziału w postępowaniu oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania tych warunków

1. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;
 - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia –Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;
 - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:
 - a) **CZĘŚĆ I:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje **6 osobami**, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:
 - minimum 2 native speakerów języka angielskiego (weryfikatorów)



- minimum 4 tłumaczy języka angielskiego

Tłumacze i native speakerzy (weryfikatorzy) muszą posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- **minimum 3 tłumaczy i minimum 2 native speakerów** (weryfikatorów) musi mieć ukończone studia o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych oraz posiadać minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i/lub żydowskiej w języku angielskim;

oraz

- **minimum 1 tłumacz** musi mieć ukończone studia o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych oraz posiadać minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim.

Ta sama osoba, nie może być jednocześnie wskazana jako tłumacz i weryfikator.

Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę – tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym.

- b) **CZĘŚĆ II:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje **6 osobami**, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- minimum 2 native speakerów języka angielskiego (weryfikatorów);

- minimum 4 tłumaczy języka angielskiego;

Tłumacze i native speakerzy (weryfikatorzy) muszą posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- **minimum 3 tłumaczy i minimum 2 native speakerów** (weryfikatorów) musi mieć ukończone studia o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych oraz posiadać minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i/lub żydowskiej w języku angielskim;

oraz

- **minimum 1 tłumacz** musi mieć ukończone studia o kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub humanistycznych oraz posiadać minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce prawniczej w języku angielskim.

Ta sama osoba, nie może być jednocześnie wskazana jako tłumacz i weryfikator.

Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę – tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym.



c) **CZĘŚĆ III:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje **6 osobami**, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- minimum 3 native speakerów (weryfikator) tj.: 1 native spiker z języka rosyjskiego, 1 native spiker z języka niemieckiego; 1 native spiker z języka francuskiego;
- minimum 3 tłumaczy tj. 1 tłumacz z języka rosyjskiego, 1 tłumacz z języka niemieckiego; 1 tłumacz z języka francuskiego;

Tłumacze i native speakerzy (weryfikatorzy) muszą posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- ukończone studia o kierunku filologicznym lub lingwistykę stosowaną lub studia za granicą na kierunkach filologicznych, humanistycznych, społecznych lub pedagogicznych.
- minimum 2 letnie doświadczenie w tłumaczeniach o tematyce historycznej i/lub żydowskiej w wymaganych językach,

oraz

Ta sama osoba nie może być wskazana jako tłumacz więcej niż jednego języka oraz ta sama osoba nie może być jednocześnie wskazana jako tłumacz i weryfikator.

Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę – tłumacza, weryfikatora, korektora, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym.

d) **CZĘŚĆ IV:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- Minimum 1 tłumacz z języka z języka litewskiego.

Tłumacz musi posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- ukończone studia filologiczne w Polsce lub zagranicą lub znajomość języka na poziomie native speakera.
- minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniu z języka litewskiego na język polski, udokumentowaną znajomość języków litewskiego i polskiego

Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę – tłumacza, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym.

e) **CZĘŚĆ V:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- Minimum 1 tłumacz języka hebrajskiego.

Tłumacz musi posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- ukończone studia filologiczne w Polsce lub zagranicą LUB znajomość języka na poziomie native speakera.
- minimum 2-letnie doświadczenie w tłumaczeniu z języka hebrajskiego na język polski, oraz z języka polskiego na język hebrajski; udokumentowaną znajomość języków hebrajskiego i polskiego



Przez native speakera Zamawiający rozumie osobę – tłumacza, dla którego język na który tłumaczy jest językiem pierwszym, najczęściej ojczystym.

- f) **CZĘŚĆ VI:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- Minimum 1 tłumacz języka jidysz.

Tłumacz musi posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- ukończone studia w Polsce lub zagranicą na kierunku filologia ze wskazaniem na język jidysz lub studia na kierunku judaistyka oraz udokumentowane ukończone kursy języka jidysz na poziomie zaawansowanym.

- minimum 2 letnie doświadczenie w tłumaczeniach z języka polskiego na jidysz oraz z języka jidysz na język polski.

- g) **CZĘŚĆ VII:** w celu potwierdzenia spełnienia warunku Wykonawca zobowiązany jest wykazać, iż dysponuje osobami, które będą uczestniczyły w wykonywaniu zamówienia:

- minimum 1 tłumacz języka angielskiego.

Tłumacz musi posiadać następujące kwalifikacje i doświadczenie:

- ukończone studia o kierunku filologicznym lub lingwistykę stosowaną lub studia za granicą na kierunkach filologicznych, humanistycznych, społecznych lub pedagogicznych.

- minimum roczne doświadczenie w tłumaczeniach materiałów audio-wizualnych o tematyce historycznej i/lub żydowskiej w wymaganym języku.

UWAGA!

OSOBY, które będą realizować tłumaczenia wskazane przez wykonawcę w poszczególnych częściach zamówienia nie mogą się powtarzać, tzn. np. tłumacz języka angielskiego wskazany w części I zamówienia nie może być jednocześnie wskazany do tłumaczeń w części II i VII zamówienia.

- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej – Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie;
2. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków.
 3. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia przynajmniej jeden z wykonawców lub wszyscy wykonawcy łącznie muszą spełniać, warunki określone w ust. 1.
 4. O udzielenie zamówienia mogą się ubiegać wykonawcy, co do których brak jest podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia.
 5. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia w stosunku do żadnego z wykonawców nie może być podstaw do wykluczenia z postępowania.
 6. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu będzie dokonywana w oparciu o przedłożone przez wykonawców dokumenty i oświadczenia, o których mowa w Rozdziale 6 na zasadzie „spełnia/nie spełnia”.



Rozdział 6

Wykaz dokumentów i oświadczeń, jakie mają dostarczyć wykonawcy w celu potwierdzenia spełniania warunków udziału w postępowaniu

1. W celu potwierdzenia spełniania przez wykonawcę warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:
 - 1) oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Wzór oświadczenia stanowi **Załącznik 3 do SIWZ**.
 - 2) wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami. Z wykazu musi jednoznacznie wynikać spełnianie warunku opisanego w Rozdziale 5 ust. 1 pkt 3) SIWZ – **wykaz należy wypełnić oddzielnie dla każdej części zamówienia**. Wzór wykazu osób stanowi załącznik nr 5 do SIWZ

W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. dokumenty i oświadczenie składa przynajmniej jeden z Wykonawców lub wszyscy Wykonawcy łącznie.

2. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:
 - 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania. Wzór oświadczenia stanowi **Załącznik 4 do SIWZ**;
 - 2) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, **wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert**.
 - 3) informację o tym, że wykonawca nie należy do grupy kapitałowej (oświadczenie zawarte jest w treści Załącznika nr 2 - Wzór formularza ofertowego), a jeżeli wykonawca należy do grupy kapitałowej - listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy; zgodnie z treścią art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.) złożyli odrębne oferty w tym samym postępowaniu, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zachwiania uczciwej konkurencji pomiędzy wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia ww. oświadczenie i dokumenty składa każdy z wykonawców oddzielnie.

3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, zamiast dokumentu, o którym mowa w ust. 2 pkt 2, składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające, że nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości – wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.
4. Jeżeli w kraju miejsca zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentu, o którym mowa w ust. 3, zastępuje się je



dokumentem zawierającym oświadczenie, w którym określa się także osoby uprawnione do reprezentacji wykonawcy, złożone przed właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio kraju miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, lub przed notariuszem - wystawionym nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania ofert.

5. Jeżeli wykonawca będzie polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków, w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu **pisemne zobowiązanie** tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.
6. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:
 - 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
 - 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.
7. Oświadczenia wymienione w ust. 1.1) i 2.3) i 2.6) należy złożyć w formie oryginału natomiast pozostałe dokumenty wymienione w ust. 1 i 2 należy złożyć w formie oryginału lub kserokopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.
8. W przypadku wykonawcy, który wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 26 ust. 2b ustawy, a podmioty te będą brały udział w realizacji części zamówienia zamawiający żąda od wykonawcy przedstawienia wraz z ofertą w odniesieniu do tych podmiotów odpowiednio dokumentów o których mowa w ust. 2 pkt. 1-2.

Rozdział 7

Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z wykonawcami oraz przekazywania oświadczeń i dokumentów

1. Z zastrzeżeniem wyjątków określonych w ustawie, wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje pomiędzy Zamawiającym oraz wykonawcami będą przekazywane:
 - 1) pisemnie na adres: Muzeum Historii Żydów Polskich ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa lub
 - 2) drogą elektroniczną na adres e-mail: przetargi@polin.pl
2. Jeżeli Zamawiający lub wykonawca będą przekazywać oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje faksem lub drogą elektroniczną, każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdzi fakt ich otrzymania.
3. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający niezwłocznie udzieli wyjaśnień nie później niż na 2 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.



W celu usprawnienia procedury wyjaśnień treści SIWZ zaleca się przesyłanie plików z pytaniami również w wersji edytowalnych plików na adres poczty e-mail: przetargi@polin.pl

4. Zamawiający umieści treść wyjaśnień na stronie internetowej: www.polin.pl bez ujawniania źródła zapytania.
5. Postępowanie oznaczone jest znakiem ADM.271.21.2016 Wykonawcy winni we wszelkich kontaktach z Zamawiającym powoływać się na wyżej podane oznaczenie.
6. Jednocześnie Zamawiający informuje, że **żadne wyjaśnienie treści SIWZ nie będą dokonywane telefonicznie.**

Rozdział 8

Wymagania dotyczące wadium

Zamawiający nie wymaga od wykonawców wniesienia wadium.

Rozdział 9

Termin związania ofertą

Wykonawca składając ofertę pozostaje nią związany przez okres **30 dni** licząc od dnia upływu terminu składania ofert.

Rozdział 10

Opis sposobu przygotowywania ofert

1. Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty. Zamawiający nie przewiduje zwrotu kosztów udziału w postępowaniu.
2. Wykonawca ma prawo złożyć **tylko jedną ofertę w ramach danej części zamówienia.**
3. **Wraz z ofertą należy złożyć próbki tłumaczeń, zgodnie z wymogami określonymi w Rozdziale 13 SIWZ.**
4. Treść oferty musi odpowiadać treści niniejszej SIWZ.
5. Wskazane jest, aby wszystkie zapisane, zadrukowane strony oferty były kolejno ponumerowane, złożone w sposób uniemożliwiający jej dekompletację.
6. Ofertę należy sporządzić w języku polskim na maszynie do pisania, komputerze lub inną trwałą i czytelną techniką biurową.
7. Wszelkie poprawki, zmiany lub wykreślenia w tekście oferty muszą być parafowane i datowane przez osobę upoważnioną do podpisywania oferty.
8. Oferta i oświadczenia muszą być podpisane przez osobę/osoby uprawnione do reprezentowania i składania oświadczeń w imieniu wykonawcy – zgodnie z wpisem do właściwego rejestru albo przez osobę odpowiednio umocowaną przez osoby uprawnione.
9. Jeżeli upoważnienie do podpisywania oferty, oświadczeń, reprezentowania wykonawcy/wykonawców w postępowaniu i zaciągania zobowiązań w wysokości odpowiadającej cenie oferty wynika z pełnomocnictwa – winno być ono udzielone (podpisane) przez osobę/osoby uprawnione zgodnie z wpisem do właściwego rejestru, oraz dołączone do oferty. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie oryginału lub kopii potwierdzonej notarialnie.
10. Postanowienie ustępu 9 stosuje się odpowiednio do dalszych pełnomocnictw.



11. Wymagane w SIWZ dokumenty sporządzone w języku obcym muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski.
12. Wszystkie strony oferty oraz wszystkie załączone oświadczenia, tłumaczenia i inne dokumenty, winny być parafowane przynajmniej przez jedną osobę upoważnioną do podpisania oferty. Dotyczy to zarówno oryginałów oświadczeń i dokumentów jak też ich poświadczonych za zgodność z oryginałem kserokopii.
13. Jeżeli według wykonawcy oferta będzie zawierała informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (art. 11 ust. 4 ustawy z dnia 16 kwietnia 1993 r. o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz.U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.), dane te należy umieścić w oddzielnej kopercie wewnątrz oferty, opisanej: „Informacje będące tajemnicą przedsiębiorstwa” oraz wskazać numery stron stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa. Zamawiający jednocześnie wskazuje iż to wykonawca, który zastrzega informacje podane w ofercie jako stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa obowiązany jest wykazać, że zastrzeżone przez niego w ofercie informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa.

Wykonawca zobowiązany jest nie później niż w terminie składania ofert w postępowaniu, zastrzec, że informacje wskazane w ofercie zastrzeżone jako tajemnica przedsiębiorstwa nie mogą być one udostępniane oraz wykazać, iż stanowią one tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji.

Dla uniknięcia wątpliwości jako tajemnicę przedsiębiorstwa należy rozumieć, nieujawnione do wiadomości publicznej informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne przedsiębiorstwa lub inne informacje posiadające wartość gospodarczą, co do których przedsiębiorca podjął niezbędne działania w celu zachowania ich poufności.

W innym przypadku wszystkie informacje zawarte w ofercie będą uważane za ogólnie dostępne i mogą być udostępnione pozostałym wykonawcom. Zastrzeżenie informacji, danych, dokumentów lub oświadczeń niestanowiących tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o nieuczciwej konkurencji powoduje ich odtajnienie.

14. Oferta winna zawierać wymagane dokumenty, załączniki, oświadczenia wymienione w niniejszej SIWZ.
15. Jeżeli oferta jest składana przez wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, wykonawcy ci ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązania.
16. W przypadku oferty składanej przez Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia do oferty musi być załączony dokument ustanawiający pełnomocnika wykonawców występujących wspólnie do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi być złożone w formie oryginału lub notarialnie potwierdzonej kopii.
17. W przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, kopie dokumentów dotyczących wykonawcy są poświadczane za zgodność z oryginałem przez wykonawcę.
18. Zaleca się opracowanie pierwszych stron oferty wg załączonego do SIWZ wzoru – Załącznik 2 do SIWZ. Niezastosowanie wzoru określonego w załączniku nie spowoduje odrzucenia oferty, jednakże Zamawiający wymaga, aby w złożonej ofercie znalazły się wszystkie oświadczenia zawarte we wzorze oferty.



19. Ofertę należy złożyć w zaklejonym, nienaruszonym opakowaniu w sekretariacie Muzeum Historii Żydów Polskich przy ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa (III piętro).
20. **Opakowanie (koperta) z ofertą powinno być oznakowane w poniższy sposób:**
 - a) opis zawartości koperty: Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich, postępowanie nr ADM.271.21.2016
 - b) adresat: Muzeum Historii Żydów Polskich, ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa,
 - c) nadawca: nazwa, dokładny adres i numer telefonu wykonawcy.

UWAGA: Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za otwarcie oferty przed terminem w przypadku nieprawidłowego oznaczenia koperty.
21. Zgodnie z art. 84 ust. 1 ustawy wykonawca może przed upływem terminu składania ofert zmienić lub wycofać ofertę. O wprowadzeniu zmian lub zamiarze wycofania oferty przed ostatecznym terminem składania ofert należy pisemnie zawiadomić Zamawiającego.
22. Zmiany do oferty należy umieścić w oddzielnej, zaklejonej i nienaruszonej kopercie z dopiskiem „Oferta na: Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich postępowanie nr ADM.271.21.2016 ZMIANA”. Na kopercie musi znajdować się nazwa wykonawcy oraz adres.
23. Wykonawca nie może wycofać oferty i wprowadzić zmian w ofercie po upływie ostatecznego terminu składania ofert.

Rozdział 11

Miejsce oraz termin składania i otwarcia ofert

1. Miejsce składania ofert: Muzeum Historii Żydów Polskich przy ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa (sekretariat III piętro).
2. Termin składania ofert: do **25 kwietnia 2016 r. do godz. 10:00.**
3. Miejsce otwarcia ofert: sala konferencyjna w siedzibie Muzeum Historii Żydów Polskich przy ul. Anielewicza 6, 00-157 Warszawa.
4. Termin otwarcia ofert: **25 kwietnia 2016 r. godz. 10:15.**

Rozdział 12

Opis sposobu obliczania ceny

1. Wykonawca zobowiązany jest podać w formularzu ofertowym cenę brutto zamówienia oraz ceny jednostkowe tłumaczeń oraz w zależności od części zamówienia ceny jednostkowe weryfikacji tłumaczeń – dla każdej części oddzielnie, zgodnie ze wzorem zawartym w formularzu ofertowym (załącznik nr 2 do SIWZ).
2. Oferowana łączna cena brutto powinna uwzględniać wszystkie koszty związane z wykonaniem zamówienia oraz inne ewentualne obciążenia, w szczególności podatek od towarów i usług, koszty związane z przeniesieniem praw autorskich, koszt odbioru materiałów do tłumaczenia oraz dostarczenia przetłumaczonego tekstu wraz z jego zapisem na nośniku elektronicznym oraz materiałami przekazanymi do tłumaczenia do Zamawiającego, rabaty i upusty muszą być wliczone w oferowaną łączną cenę brutto.
3. Ocenie Zamawiającego podlegać będzie łączna cena brutto oferty.
4. Zaoferowana cena jest stała i nie podlega podwyższeniu w okresie trwania umowy.



5. Rozliczenia między Zamawiającym a wykonawcą prowadzone będą wyłącznie w walucie polskiej (w złotych polskich).
6. Zamawiający wymaga, aby wszystkie ceny były podane zaokrągleniem do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z matematycznymi zasadami zaokrąglania tj.:
 - a) ułamek kończący się cyfrą od 1 do 4 zaokrąglić należy w dół,
 - b) ułamek kończący się cyfrą od 5 do 9 zaokrąglić należy w górę.

Rozdział 13

Opis kryteriów, którymi Zamawiający będzie się kierował przy wyborze oferty

1. Każda część przedmiotu zamówienia będzie oceniana oddzielnie.

1.1) W CZĘŚCI I oraz CZĘŚCI II zamówienia:

przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający zastosuje kryteria:

Cena - 30 %

Jakość tłumaczeń próbek tekstu - 70 %

Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

- a) Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie łącznej ceny brutto oferty. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_{min}}{C_{bad}} * 30pkt$$

gdzie:

C_{min} – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

C_{bad} – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

- b) Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-90 punktów na podstawie przetłumaczonych przez Wykonawcę i dołączonych do oferty próbek tekstów, odpowiednio do części zamówienia na którą wykonawca składa ofertę, które stanowią Załączniki do SIWZ (część I - 2 teksty; część II - 2 teksty).

Zamawiający wymaga, aby każdy tekst został przetłumaczony przez tłumacza wskazanego w wykazie osób odpowiednio do danej części, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia oraz aby każdy tekst został przetłumaczony przez innego tłumacza tzn. że **jedna osoba nie może tłumaczyć więcej niż jednej próbki tekstu.**

Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności ortograficznej, gramatycznej, terminologicznej oraz poprawności stylistycznej. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem.

Poprawność ortograficzna – max 15 pkt

Poprawność gramatyczna – max 20 pkt

Poprawność terminologiczna – max 25 pkt

Poprawność stylistyczna – max 30 pkt



Za każdy stwierdzony błąd w tłumaczeniu próbných tekstów będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów.

Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:

$$J = \frac{J_{bad}}{J_n} * 70 \text{ pkt}$$

gdzie:

J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

J_{bad} – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

J_n – oznacza liczbę punktów najwyższej ocenionej oferty

Za ofertę najkorzystniejszą odpowiednio w danej części zamówienia zostanie uznana ta oferta, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największą łączną liczbę punktów.

$$P = C + J$$

gdzie:

P - całkowita liczba punktów przyznana badanej ofercie

C - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „cena”

J - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu”

1.2) W CZĘŚCI III oraz CZĘŚCI VII zamówienia:

przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający zastosuje kryteria:

Cena - 90 %

Termin wykonania zamówienia (w dniach kalendarzowych) - 10 %

Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

- a) Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie łącznej ceny brutto oferty. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_{min}}{C_{bad}} * 90 \text{ pkt}$$

gdzie:

C_{min} – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

C_{bad} – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

- b) Kryterium „Termin wykonania zamówienia (w dniach kalendarzowych)” zostanie ocenione na podstawie terminu wykonania wskazanego przez Wykonawcę w ofercie (Załącznik 2 do SIWZ – Wzór formularza ofertowego), podanego w dniach kalendarzowych odpowiednio do części zamówienia na którą wykonawca składa ofertę, liczonego od dnia wysłania zlecenia przez Zamawiającego (drogą elektroniczną).

Maksymalny termin wykonania zamówienia: 5 dni kalendarzowych.

Za zaoferowanie 5 dni kalendarzowych zamawiający przyzna wykonawcy 0 pkt

Za zaoferowanie 4 dni kalendarzowych zamawiający przyzna wykonawcy 5 pkt



Za zaoferowanie 3 dni kalendarzowych (lub krótszego) zamawiający przyzna wykonawcy 10 pkt

Za ofertę najkorzystniejszą, odpowiednio w danej części zamówienia zostanie uznana ta oferta, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największą łączną liczbę punktów.

$$P = C + T$$

gdzie:

P - całkowita liczba punktów przyznana badanej ofercie

C - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „cena”

T - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „Termin wykonania zamówienia (w dniach kalendarzowych)”

1.3) W CZĘŚCI IV, V, VI zamówienia:

przy wyborze oferty najkorzystniejszej Zamawiający zastosuje kryteria:

Cena - 50 %

Jakość tłumaczeń próbek tekstu - 50 %

Zamawiający dokona oceny złożonych ofert, zgodnie z następującymi zasadami:

- a) Kryterium „Cena” zostanie ocenione na podstawie podanej przez wykonawcę w ofercie łącznej ceny brutto oferty. Ocena punktowa w ramach kryterium ceny zostanie dokonana zgodnie ze wzorem:

$$C = \frac{C_{min}}{C_{bad}} * 50pkt$$

gdzie:

C_{min} – oznacza najniższą zaproponowaną cenę,

C_{bad} – oznacza cenę zaproponowaną w badanej ofercie,

C – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie.

- b) Kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu” zostanie ocenione w skali od 0-90 punktów na podstawie przetłumaczonych przez Wykonawcę i dołączonych do oferty próbek tekstów, odpowiednio do części zamówienia na którą wykonawca składa ofertę, które stanowią Załączniki do SIWZ (część IV – 1 tekst; część V – 2 teksty; część VI – 2 teksty).

Zamawiający wymaga, aby każdy tekst został przetłumaczony przez tłumacza wskazanego w wykazie osób odpowiednio do danej części, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia oraz aby każdy tekst został przetłumaczony przez innego tłumacza tzn. że **jedna osoba nie może tłumaczyć więcej niż jednej próbki tekstu**.

Ocena jakości tłumaczeń będzie dokonana w oparciu o kryteria poprawności ortograficznej, gramatycznej, terminologicznej oraz poprawności stylistycznej. Na obniżenie jakości tłumaczenia wpływać będzie m.in. liczba stwierdzonych błędów, powodujących rozbieżność pomiędzy przetłumaczonym tekstem a oryginałem.

Poprawność ortograficzna – max 15 pkt

Poprawność gramatyczna – max 20 pkt



Poprawność terminologiczna – max 25 pkt

Poprawność stylistyczna – max 30 pkt

Za każdy stwierdzony błąd w tłumaczeniu próbných tekstów będzie odejmowany 1 punkt od maksymalnej liczby punktów.

Punkty przyznane w kryterium jakości tłumaczeń zostaną obliczone zgodnie ze wzorem:

$$J = \frac{J_{bad}}{J_n} * 50 \text{ pkt}$$

gdzie:

J – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

J_{bad} – oznacza liczbę punktów przyznanych badanej ofercie

J_n – oznacza liczbę punktów najwyżej ocenionej oferty

Za ofertę najkorzystniejszą odpowiednio w danej części zamówienia zostanie uznana ta oferta, która po zsumowaniu liczby punktów uzyskanych we wskazanych wyżej kryteriach uzyska największą liczbę punktów.

$$P = C + J$$

gdzie:

P - całkowita liczba punktów przyznana badanej ofercie

C - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „cena”

J - liczba punktów przyznanych badanej ofercie w kryterium „jakość tłumaczeń próbek tekstu”

Rozdział 14

Informacje o formalnościach, jakie powinny zostać dopełnione po wyborze oferty w celu zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Umowę może podpisać w imieniu wykonawcy osoba/y upoważniona/e do reprezentowania wykonawcy wymieniona w aktualnym odpisie z właściwego rejestru albo w aktualnym zaświadczeniu o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej lub pełnomocnik, który przedstawi stosowne pełnomocnictwo wraz z ofertą lub przed zawarciem umowy udzielone przez osobę wymienioną w powyższym dokumencie – oryginał dokumentu lub kopia (odpis) poświadczona notarialnie.
2. Jeżeli w przedmiotowym postępowaniu zostanie wybrana oferta wykonawców, którzy wspólnie ubiegają się o udzielenie zamówienia, Zamawiający może żądać (przed podpisaniem umowy) dostarczenie umowy regulującej współpracę tych wykonawców, w tym również umowy spółki cywilnej.

Rozdział 15

Wymagania dotyczące zabezpieczenia należytego wykonania umowy

Zamawiający nie wymaga od wykonawcy wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.



Rozdział 16

Istotne dla stron postanowienia, które zostaną wprowadzone do treści zawieranej umowy w sprawie zamówienia publicznego

1. Istotne dla stron postanowienia umowy, stanowią Załącznik 7 do SIWZ.
2. Zmiany zawartej umowy będą wymagały pisemnego aneksu, w zakresie ustalonym w załączniku „Istotne postanowienia umowy”.

Rozdział 17

Pouczenie o środkach ochrony prawnej przysługujących wykonawcy w toku postępowania o udzielenie zamówienia

Środki ochrony prawnej zostały określone w Dziale VI ustawy. Środki ochrony prawnej przysługują wykonawcy oraz innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy. Środki ochrony prawnej wobec ogłoszenia o zamówieniu oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia przysługują również organizacjom wpisanym na listę, o której mowa w art. 154 pkt 5 ustawy.

Wykaz załączników do SIWZ:

Załącznik 1 do SIWZ	Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia
Załącznik 2 do SIWZ	Wzór formularza ofertowego
Załącznik 3 do SIWZ	Wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu
Załącznik 4 do SIWZ	Wzór oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia z postępowania
Załącznik 5 do SIWZ	Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia
Załącznik 6 do SIWZ	Istotne postanowienia umowy
załącznik 7 do SIWZ	Próbki tekstów do przetłumaczenia przez Wykonawcę (w zakresie części I - 2 teksty; w zakresie części II - 2 teksty; w zakresie części IV - 1 tekst; w zakresie części V- 2 teksty; w zakresie części VI - 2 teksty)

Zatwierdzam

Warszawa, dnia 13.04.2016 r.



Załącznik 2 do SIWZ Wzór formularza ofertowego

(pieczęć wykonawcy)

OFERTA

Pełna nazwa wykonawcy: _____
Siedziba i adres wykonawcy: _____
REGON: _____ NIP: _____
Telefon: _____ Fax: _____
Adres e-mail: _____

W odpowiedzi na ogłoszenie o wszczęciu postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich”, nr postępowania ADM.271.21.2016, oferujemy wykonanie ww. przedmiotu zamówienia zgodnie z wymogami Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia („SIWZ”) za cenę:

CZĘŚĆ I

tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemna z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto
(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część I zawiera poniższe koszty tłumaczeń i weryfikacji tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka polskiego na język angielski, <u>tryb zwykły</u>	2250 stron		
	z języka polskiego na język obcy, <u>tryb ekspresowy</u>	260 stron		
	z języka angielskiego na język polski, <u>tryb zwykły</u>	30 stron		
Weryfikacja tłumaczeń tekstów	Język angielski, <u>tryb zwykły</u>	50 stron		



RAZEM	
--------------	--

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

CZĘŚĆ II

tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemna z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto

(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część II zawiera poniższe koszty tłumaczeń i weryfikacji tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka polskiego na język angielski - tryb zwykły	1000 stron		
	z języka polskiego na język angielski - <u>tryb ekspresowy</u>	20 stron		
	z języka angielskiego na język polski - <u>tryb zwykły</u>	20 stron		
Weryfikacja tłumaczeń tekstów	Język angielski, tryb zwykły	10 stron		
RAZEM				

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

**CZĘŚĆ III**

tłumaczenia pisemne wraz z weryfikacją z języka polskiego na języki: rosyjski, niemiecki i francuski oraz z języków: rosyjskiego, niemieckiego i francuskiego na język polski.

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto

(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część III zawiera poniższe koszty tłumaczeń i weryfikacji tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia Języki: rosyjski, niemiecki, francuski	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka polskiego na język obcy - <u>tryb zwykły</u>	380stron		
	z języka obcego na język polski - <u>tryb zwykły</u>	100stron		
Weryfikacja tłumaczeń tekstów	język obcy- <u>tryb zwykły</u>	20 stron		
RAZEM				

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Zobowiązujemy wykonać tłumaczenia w terminie dni kalendarzowych (max 5 dni kalendarzowych) liczonych od dnia wysłania zlecenia przez Zamawiającego (drogą elektroniczną).

UWAGA! Termin wykonania należy podać wyłącznie liczbowo w dniach, (nie należy wpisywać pełnej daty).

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

CZĘŚĆ IV

tłumaczenie pisemne z języka litewskiego na język polski

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto

(słownie złotych: _____)



Cena brutto oferty na część IV zawiera poniższe koszty tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka litewskiego na język polski - <u>tryb zwykły</u>	130 stron		
RAZEM				

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

CZĘŚĆ V

tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język hebrajski oraz z języka hebrajskiego na język polski.

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto
(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część V zawiera poniższe koszty tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka polskiego na język hebrajski - <u>tryb zwykły</u>	750 stron		
	z języka hebrajskiego na język polski - <u>tryb zwykły</u>	20 stron		
RAZEM				

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):



brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

CZĘŚĆ VI

tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język jidysz oraz z języka jidysz na język polski

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto

(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część VI zawiera poniższe koszty tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość stron	Cena brutto za 1 stronę w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 stronę x szacowana liczba stron) w zł
Tłumaczenia pisemne	z języka jidysz na język polski, <u>tryb zwykły</u>	50 stron		
RAZEM				

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

CZĘŚĆ VII

usługi tłumaczeń materiałów audio-wizualnych w języku angielskim

Cena ogółem wynosi: _____ zł brutto

(słownie złotych: _____)

Cena brutto oferty na część VII zawiera poniższe koszty tłumaczeń:

Rodzaj usługi	Typ tłumaczenia	Szacunkowa ilość aktów	Cena brutto za 1 akt w zł	Wartość brutto (cena brutto za 1 akt x szacowana liczba aktów) w zł
Tłumaczenia materiałów AV	Z języka angielskiego na język polski	42 akty		
	Z języka polskiego na język	24 akty		



	angielski			
RAZEM				

Zamawiający zakłada, że 1 godzina materiałów AV obejmuje 6 aktów, jeden akt zawiera ok. 8 stron listy dialogowej (strona zawiera max 1800 znaków ze spacjami).

Zobowiązujemy wykonać tłumaczenia w terminie dni kalendarzowych (max 5 dni kalendarzowych) liczonych od dnia wysłania zlecenia przez Zamawiającego (drogą elektroniczną).

UWAGA! Termin wykonania należy podać wyłącznie liczbowo w dniach, (nie należy wpisywać pełnej daty).

* Cenę należy podać z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku zgodnie z polskim systemem płatniczym

Część zamówienia, której wykonanie zamierzamy powierzyć podwykonawcy/com obejmuje (jeżeli dotyczy):

brak wpisu powyżej oznacza, iż przedmiotowe zamówienie realizowane będzie bez udziału podwykonawców

Oświadczamy, że:

1. Zapoznaliśmy się ze specyfikacją istotnych warunków zamówienia (w tym z istotnymi postanowieniami umowy) oraz zdobyliśmy wszelkie informacje konieczne do przygotowania oferty i przyjmujemy warunki określone w SIWZ.
2. Zaoferowana cena brutto oferty za realizację przedmiotu zamówienia, zawiera wszystkie koszty, jakie będzie musiał ponieść Zamawiający z uwzględnieniem podatku od towarów i usług (VAT), ewentualnych upustów i rabatów.
3. Wykonamy przedmiot zamówienia zgodnie z opisem zawartym w załączniku nr 1 do SIWZ w terminie określonym w Rozdziale 4 SIWZ.
4. Uważamy się za związanych ofertą przez okres **30 dni** od upływu terminu składania ofert.
5. W razie wybrania przez Zamawiającego naszej oferty zobowiązujemy się do podpisania umowy na warunkach zawartych w SIWZ oraz w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
6. Informacje zawarte na stronach od nr _____ do nr _____ stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r. Nr 153, poz. 1503 ze zm.).
7. **Nie należymy do grupy kapitałowej**, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (Dz. U. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.), o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy Prawo zamówień publicznych.*

POLIN
MUZEUM HISTORII
ŻYDÓW POLSKICH



Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

KONSERWACJA
I REWITALIZACJA
DZIEDZICTWA
KULTUROWEGO



* w przypadku przynależności do grupy kapitałowej punkt ten należy przekreślić lub usunąć i dołączyć do oferty **listę podmiotów** należących do tej samej grupy kapitałowej.

Oferta wraz z załącznikami zawiera _____ zapisanych kolejno ponumerowanych stron.

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)



Załącznik 3 do SIWZ Wzór oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu

(pieczęć wykonawcy)

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIENIU WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU
o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień
publicznych**

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich” nr postępowania ADM.271.21.2016

w imieniu: _____
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert spełniamy warunki dotyczące:

1. posiadania uprawnień do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania,
2. posiadania wiedzy i doświadczenia,
3. dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia,
4. sytuacji ekonomicznej i finansowej.

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)



Załącznik 4 do SIWZ Wzór oświadczenia o braku podstaw do wykluczenia z postępowania

(pieczęć wykonawcy)

OŚWIADCZENIE

Przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego na: Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich, nr postępowania ADM.271.21.2016

w imieniu: _____
(pełna nazwa Wykonawcy)

oświadczamy, że na dzień składania ofert brak jest podstaw do wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych.

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ I**

tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemne z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Język obcy	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: tłumacz native speaker/ weryfikator	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
					Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1								
2								
3								
4								
5								
6								

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.

2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:

- 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
- 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

*/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ II****tłumaczenia (oraz weryfikacja) pisemne z języka angielskiego na język polski oraz z języka polskiego na język angielski**

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Język obcy	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: tłumacz native speaker/ weryfikator	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
					Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1								
2								
3								
4								
5								
6								

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.
2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:
 - 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
 - 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ III**

tłumaczenia pisemne wraz z weryfikacją z języka polskiego na języki: rosyjski, niemiecki i francuski oraz z języków: rosyjskiego, niemieckiego i francuskiego na język polski.

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Język obcy	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: tłumacz native speaker/ weryfikator	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
					Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1								
2								
3								
4								
5								
6								

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.
2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:
 - 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
 - 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ IV****tłumaczenie pisemne z języka litewskiego na język polski**

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na: „Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: czy osoba która będzie uczestniczyła w wykonywaniu zamówienia jest tłumaczem języka litewskiego	Wykształcenie /kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
				Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1		TAK / NIE					

3. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.

4. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:

- 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
- 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ V**

tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język hebrajski oraz z języka hebrajskiego na język polski.

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na:
„Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich
nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: czy osoba która będzie uczestniczyła w wykonywaniu zamówienia jest tłumaczem języka hebrajskiego	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
				Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1		TAK / NIE					

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.
2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:
 - 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
 - 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

**Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia****CZĘŚĆ VI****tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język jidysz oraz z języka jidysz na język polski**

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na:
„Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich
nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: czy osoba która będzie uczestniczyła w wykonywaniu zamówienia jest tłumaczem języka jidysz	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
				Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1		TAK / NIE					

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.
2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:
 - 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
 - 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
 - 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)

Załącznik 5 do SIWZ Wzór wykazu osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia

CZĘŚĆ VII

usługi tłumaczeń materiałów audio-wizualnych w języku angielskim

(pieczęć wykonawcy)

Dot. postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego na:
„Usługi tłumaczeń pisemnych oraz weryfikacji tłumaczeń na potrzeby Muzeum Historii Żydów Polskich
nr postępowania ADM.271.21.2016

Lp.	Imię i nazwisko tłumacza	Specjalizacja: czy osoba która będzie uczestniczyła w wykonywaniu zamówienia jest tłumaczem języka angielskiego	Wykształcenie/ kwalifikacje zawodowe tłumacza	Opis doświadczenia			Informacja o podstawie do dysponowania osobami*
				Nazwa instytucji	Data (miesiąc, rok)	przedmiot zamówienia (tematyka tłumaczenia)	
1		TAK / NIE					

1. W przypadku, gdy Wykonawca polega na osobach zdolnych do wykonania zamówienia innych podmiotów musi przedstawić pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji osób na okres korzystania z nich przy wykonaniu zamówienia.

2. Jeżeli wykonawca, wykazując spełnianie warunków, o których mowa w art. 1 ustawy, polega na zasobach innych podmiotów na zasadach określonych w art. 2b ustawy, Zamawiający, w celu oceny, czy wykonawca będzie dysponował zasobami innych podmiotów w stopniu niezbędnym dla należytego wykonania zamówienia oraz oceny, czy stosunek łączący wykonawcę z tymi podmiotami gwarantuje rzeczywisty dostęp do ich zasobów, żąda przedstawienia stosownych dokumentów dotyczących:

- 1) zakresu dostępnych wykonawcy zasobów innego podmiotu;
- 2) charakteru stosunku jaki będzie łączył wykonawcę z innym podmiotem;
- 3) ewentualnego zakresu i okresu udziału innego podmiotu w wykonywaniu zamówienia.

***/ dysponowanie osobą na podstawie np. umowy o pracę, umowy zlecenia, umowy o dzieło, oddanie do dyspozycji przez inny podmiot.**

(data, imię i nazwisko oraz podpis
upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy)